

OPTIQUE LAURIER
Aylmer
EXAMEN DE LA VUE
819 682-0008
210, ch. d'Aylmer, suite 19,
Gatineau, QC J9H 1A2

Bulletin D'AYLMER

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

VOLUME 45 | EDITION 5
LE MERCREDI
4 FÉVRIER 2026
WEDNESDAY
FEBRUARY 4, 2026



MMW L'EXPÉRIENCE MARTY WAITE
COUPÉ COURTERS IMMOBILIERS

C'EST VU...
C'EST VENDU!

RE/MAX
DIRECT

819.665.0033
MARTYWAIITE.COM



Unis pour porter votre voix
United to Represent Your Voice



Vincent Roy, Aylmer
Sonia Ben-Arfa, Lucerne
Caroline Murray, Deschênes
Rachel M. Deslauriers, Mitigomijkan

S'amuser à la patinoire de la Marina



Christian Rochefort

Le jeune Noäm Prost Brossard, 6 ans, pose

avec Wonder Woman, Superwoman et Batman, lors de l'événement 'Patine avec des super-héros' tenu à la Patinoire réfrigérée de la Marina d'Aylmer, le dimanche 1

février 2026. L'activité familiale et gratuite a été organisée par le groupe 'Noël dans le Vieux Aylmer'. C'est le dernier événement du groupe, jusqu'à l'hiver prochain.



Free fun at the Marina skating rink

Noäm Prost Brossard, 6, poses with Wonder Woman, Superwoman, and Batman at the "Skate with Superheroes" event held

at the Aylmer Marina's refrigerated skating rink on Sunday, February 1, 2026. The free family activity was organized by the

"Christmas in Old Aylmer" group. This was the group's last event until next winter. Photo: Christian Rochefort

Votre épicerie,
une expérience!

Your grocery store,
an experience!



African Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau
819 682-6767 | africansoulfood.ca

BOULANGERIE POUR EMPORTER TRAITEUR
HADALYNA
BAKERY CATERING TAKE-OUT
819 743-6418

Joyeuse St-Valentin!
Happy Valentine's Day!

CRÈME DE MARON
CHESTNUT CREAM
GLUTEN-FREE & VEGETARIAN PASTRIES

117, rue Front St., Unité/Unit 8, Aylmer
819 513-3055 • 819 743-6418

J'aime le Bulletin

Faites un don pour que le Bulletin continue d'être livré à domicile!

\$5 PAR SEMAINE

Love the Bulletin

Donate to help keep the Bulletin delivered door-to-door!

\$5 PER WEEK



ZONE CIRCULAIRES

M&M PAGE 19

CLAIRE GAUTHIER

Courtier immobilier inc.

clairegauthier@me.com

613.292.8267



ANDRÉ FORTIN
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

LES GALERIES AYLMER CAMPBELL'S BAY
819 684-4400 866 988-7070

Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca



ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC



Saisi record de 8,7 M\$ en contrebande dans les prisons du Québec



Mélissa Gélinas

Grâce à leur vigilance et à leurs compétences, les autorités carcérales du Québec ont réussi à saisir plus de 8 M\$ de produits illicites à l'intérieur des murs des prisons provinciales. Au total, il s'agit de

115 opérations qui ont été menées entre avril et décembre 2025 permettant de mettre la main sur plusieurs produits de tabac, de stupéfiants, d'outils, de téléphones cellulaires et d'accessoires de téléphonie mobile.

Une opération dont Ian Lafrenière, ministre de la Sécurité publique, se dit

très fier. Selon lui, cette saisie joue un rôle important à dans la lutte contre le crime organisé. « Même s'ils sont toujours derrière les barreaux, ils continuent de passer des commandes ou de faire leur sale besogne. », affirme-t-il

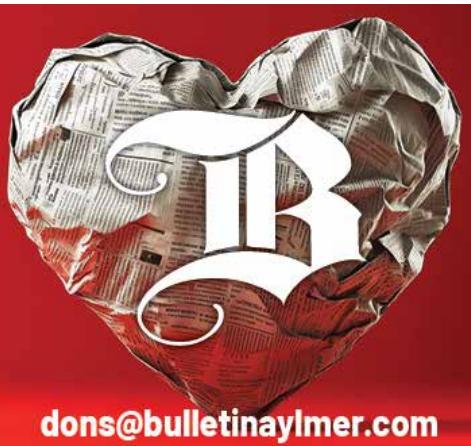
En 2023, le gouvernement a investi massivement afin de renforcer la sécurité et de lutter contre la contrebande dans les établissements de détention du Québec. Depuis, plusieurs mesures ont été mises en place, dont des fouilles accrues dès l'entrée, des fouilles systématiques des visiteurs et le déploiement d'une variété d'équipements technologiques, les numériseurs corporels, les détecteurs de drones.

En Outaouais, plus précisément, au centre de détention de Hull, huit saisies majeures ont été effectuées pour un total de 414 400 \$. C'est, toutefois, au centre de détention de Sorel-Tracy où il y a eu la plus importante saisie, soit 20 pour un total de 1 185 450 \$.

À cet égard, la majorité des saisies

majeures sont effectuées lors de la récupération de colis transportés par drone et par les prises régulières du personnel carcéral lors des rondes, des fouilles. Évidemment, l'un des principaux défis pour les autorités carcérales est la lutte aux contre les drones. En effet, un seul drone peut livrer des produits illicites dont la valeur peut être de plusieurs milliers de dollars. Récemment, au centre de détention de Rivière-des-Prairies de Montréal, les agents correctionnels ont intercepté un drone qui transportait plus de 50 000 \$ en matériel. « Cela montre toute la complexité du travail qui est fait par les agents au quotidien », explique M. Lafrenière.

Malgré les progrès, il reste encore beaucoup de défis, d'après lui. À noter que ce ne sont pas tous les centres de détention qui ont les outils nécessaires à leur disposition. Certains équipements technologiques, dont les numériseurs corporels, ne sont pas offerts dans certains établissements, puisqu'il s'agit d'un déploiement progressif.



dons@bulletinaylmer.com

J'aime le Bulletin

Faites un don pour que le Bulletin continue d'être livré à domicile!

5\$ PAR SEMAINE

Love the Bulletin

Donate to help keep the Bulletin delivered door-to-door!

\$5 PER WEEK



ORTHODONTIE
Outaouais

Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

La première et seule pratique d'orthodontie à temps plein à Aylmer

The first and only full-time orthodontic practice in Aylmer



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

Nutrition and community take centre stage for Aylmer seniors



Aylmer seniors took part in a free nutrition session led by public health nutritionist Catherine Richard, part of the Centre d'action bénévole Accès's ongoing efforts to support healthy aging and reduce isolation through community programs and volunteer services. (TF)

PHOTO: TASHI FAMILLO

 **Tashi Farmilo**
LJI Reporter

A nutrition-focused event held at the Centre d'action bénévole Accès brought together local seniors on January 30 for the launch of the 2026 Café-Rencontre series. Catherine Richard, a public health nutritionist with Santé Publique, led the session, which focused on how food choices impact aging, energy levels, and the prevention of chronic illness.

This Café-Rencontre is part of a broader range of services offered by the Centre for older adults in the Aylmer area. Julie Cool, Executive Director of the Centre, said the day programs are designed for seniors who are living independently but often face isolation. "Oftentimes, when you hit the age of 70 or 80, you've lost your spouse, your friends, and you kind of give up that you'll ever make new friends," Cool said. "But when they come here, they create new friendships. It's really powerful to see people in their 80s discover that they can still be part of a group." The Centre runs two full-day and two half-day activity programs each week, including exercise, lunch, social time, and occasional guest speakers. Space is limited, and registration is required.

In addition to onsite programming, the Centre coordinates a number of volunteer-led services aimed at helping seniors

remain at home longer and reduce isolation. These include weekly friendly visits, transportation to medical appointments with full accompaniment, and a daily automated phone call system that escalates to emergency contacts if unanswered. "It's not just a ride to the doctor," said Cool. "It's someone walking with you to your appointment, waiting, and making sure you get home safely."

During tax season, volunteers offer free tax filing for low-income seniors. The Centre also helps direct prospective volunteers, including students, to community organizations in need of help. Cool said the response has been strong. "People are really interested in volunteering. The community wants to get involved." Cool said demand is strong and growing. "We want people to feel that they're still part of something, that the community hasn't forgotten them."

For more information, visit www.cabacces.ca

•Massage
•Body Contouring

Offrez-vous un cadeau pour la Saint-Valentin Treat yourself to a Valentine's Day gift

DIMA
THERAPY AND BEAUTY CLINIC

36, rue Court, Gatineau
438 985-2911
dimatherapy.ca

Insurance Receipts provided

À LA RECHERCHE • WANTED

Argent comptant pour les terrains bûchés
Cash for logged land

PRIX ÉQUITABLE • FAIR PRICE

819-760-0340



SERELIS.CA

*Des comptables d'ici pour des entreprises d'ici
Local accountants for local businesses*

200-1910 ch. Pink, Gatineau (Québec) J9J 3N9

819-307-6766

J'aime le Bulletin

Faites un don pour que le Bulletin continue d'être livré à domicile!

Campagne de financement
« J'AIME LE BULLETIN »

5\$ PAR SEMAINE

Envoyez un courriel dès aujourd'hui à l'adresse dons@bulletinaylmer.com avec pour objet « J'AIME LE BULLETIN ».



Love the Bulletin

Donate to help keep the Bulletin delivered door-to-door!

"LOVE THE BULLETIN" funding drive

\$5 A WEEK

Email dons@bulletinaylmer.com today with the subject line "LOVE THE BULLETIN".

Le « pragmatisme vert » nord-américain



DIDIER
Périès

Donald Trump, PSPP, Charles Milliard, Pierre Poilièvre, Bernard Drainville, Christine Fréchette et Mark Carney ont tous un point commun — pas celui que vous croyez : ils alimentent un écran de fumée qui cache un ennemi bien pire. Que l'on nomme leur attitude hypocrisie climatique, climatoscepticisme, écoblanchiment, ou déni climatique, elle mène dans tous les cas à une inaction gravissime.

Alors que nous serions en droit d'attendre plus d'action pour le climat, le plus ahurissant est que nous regrettons presque les deux mandats de Trudeau (dont un majoritaire), où lui-même a fait deux pas en avant pour un pas en arrière ! Vous me direz, la pandémie est passée par là, et Trump aussi, plutôt deux fois qu'une ; vous insisterez sur le nécessaire pragmatisme (« On ne peut pas tout faire en même temps, s'occuper de l'économie et de l'environnement »), ou pire vous affirmerez votre « pragmatisme vert », à la Drainville, proche de celui de Carney, qui parle d'exploiter davantage « toutes les ressources naturelles » dans ses « projets d'intérêt national », comme si nous étions dupes de l'amalgame qu'il fait entre énergies renouvelables et

propres et les énergies tirées des hydrocarbures ultrapolluantes.

Mais, sachez-le, dans le nord global et à l'échelle planétaire, où les investissements verts battent des records, nous sommes bien les seuls à en avoir si peu fait. Et cela constitue en soi un recul. Au Québec, repousser la cible de 37,5 % de réduction des GES à 2035, au nom d'une « approche équilibrée et responsable » (encore Drainville), est criminel, parce que, pour certains esprits obtus et peu informés, l'environnement ne créerait pas d'emploi ! C'est faux et un très mauvais message envoyé aux acteurs sociaux et économiques : si le gouvernement le fait, alors chacun peut le suivre dans cette voie sans issue. Nos émissions ont seulement reculé de 20 % jusqu'à maintenant. Pour mémoire, l'objectif est 100 % en 2050 !

Et les tarifs étatsuniens ont bon dos ! D'accord, il y a de l'incertitude économique, mais pas à tous les niveaux : le prix des aliments va continuer d'augmenter, comme les primes d'assurance ; les conflits dus à des migrations climatiques vont être plus fréquents ; nous allons assister à la disparition des coraux, à la dégradation irréversible des forêts tropicales, à la fonte définitive du pergélisol et des glaciers,

à l'extinction de milliers d'espèces animales. Tout cela est en train de nous revenir au visage comme un boomerang. Sont-ce vraiment les conditions de vie que nous voulons pour nos enfants et petits-enfants ?

Se loger, se déplacer, se nourrir, occuper le territoire différemment, autant de domaines d'action qui ne peuvent pas relever seulement de l'initiative individuelle. L'état doit impérativement susciter et accompagner ces transformations essentielles à la vie sur Terre. Le manque d'ambition climatique de nos deux paliers de gouvernement est un terreau fertile pour un certain découragement : à quoi bon se battre finalement ?

Le Québec a la chance d'avoir une énergie hydro-électrique abondante et peu chère, mais c'est insuffisant dans le contexte actuel ; se comparer aux États-Unis n'est pas honnête, c'est un cancre climatique. Le leadership voudrait que l'on regarde plutôt les premiers de classe... ou que l'on développe nos propres solutions, tant sur le plan du transport collectif que de l'urbanisation ou de l'électrification du parc automobile. Nous semblons pourtant, et tristement, aller dans la direction opposée.

Tracking Down "Fake Ontarians"



IAN
Barrett

It's been about a year since Gatineau police began encouraging people to give anonymous tips about "fake Ontarians", residents of Gatineau trying to pass themselves off as living in Ontario. They are thought to be trying to save on taxes, and the major clue is someone's licence plate.

As of the end of 2025, more than 2400 people had reported a neighbour to the police on this charge. Yet less than 5% of these tips led to fines.

Some people certainly wait too long to update their residency from Ontario to Quebec after they move. Yet not all of them are trying to cheat the system.

In terms of taxes, the theory starts with them trying to save on the annual cost of vehicle registration. Totaling more than \$300 a year in Gatineau, Ontario removed all such fees in 2022. Yet in Quebec insurance costs on average only about half what it does in Ontario. So it's unlikely that the vehicle registration cost is motivating many people to cheat the system.

Maybe some of those people just don't make the time to take care of the paperwork. To switch a car over to Quebec, the owner has to take it to a garage to get it certified, as well as to stop into an SAAQ office in person. New residents have 90 days to get this taken care of after they move. They should of course follow the rules, but just as many people file their taxes late, some will also neglect these tasks, too.

Many of those who complain about these "fake Ontarians" also say that they continue to file taxes in Ontario, thereby paying less than if they had filed a Quebec tax return. Yet this also seems quite simplistic. It's true that a single individual who doesn't make use of government services will pay less net tax in Ontario than in Quebec once their income goes above about \$30,000. At around \$50,000 of income, they'd pay about \$1,000 less a year in Ontario than in Quebec. At \$100,000, about \$4,000 less. These are rough estimates, as specific deductions matter quite a bit, and the tax codes both inside and outside Quebec are quite complicated. But anyone looking to make use of services in Quebec like child care or pharmacare needs to file a Quebec tax return anyway. Whether many childless people would be motivated to take a chance on cheating the system for those amounts is questionable. Penalties levied by Revenue Quebec for such behaviour are a percentage of the amount owed. Over a period of a few years, these penalties would add up.

In the end, if the Quebec government wants to get serious about catching people falsely claiming to be residents of Ontario, they should just check property tax records. Landlords already share tenant names with Revenue Quebec, so renters are easy.

Many of those Ontario plates may be just an Ontarian boyfriend spending nights with his Quebecer girlfriend. Based on the percentage of

fines issued, this problem looks like it could be quite exaggerated.

PHOTO DE LA SEMAINE PHOTO OF THE WEEK



par Robert McKenzie


LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

MARDI 17 FÉVRIER: Conseil municipal à Aylmer

Le début de la séance à 19 h au centre Aydelu, situé au 94, rue du Patrimoine, dans le secteur d'Aylmer. Toute personne souhaitant s'adresser aux élus durant la période de questions doit se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire.

MRC, les élections et pourquoi l'Outaouais est encore si négligé

Une partie de moi espère que les élections québécoises redonneront une nouvelle vie. Je ne peux pas être le seul à en avoir assez du même vieux leadership. À un moment donné, le CAQ semblait être la nouvelle énergie dont Outaouais avait besoin. Mais ensuite, les électeurs ont vu que ceux qui se présentaient à la direction locale. Toujours la même chose, c'est ce que le CAQ offrait.

Quelle est la solution pour Outaouais, face à une direction provinciale aussi déconnectée? Ici, en Outaouais, nous avons plus en commun avec Blanc Sablon, avec Gaspé et ces autres communautés ignorées qu'avec le centre-ville de Montréal. Et pourtant, les penseurs culturels, de la santé et du développement économique au sein du gouvernement québécois semblent

penser que nous sommes tous amoureux des médias sociaux et de l'avenir de l'IA.

Qui se soucie de ces conneries? Pas moi quand je reste assis une journée à attendre qu'un médecin me voie. Pas moi quand j'aimerais pouvoir trouver la bonne maison pour cette troisième étape de ma vie. Pourquoi tout devient plus difficile? Le *Bulletin d'Aylmer* pourrait-il enquêter là-dessus? Personne ne veut lire comment le gouvernement du Québec a mis en place une nouvelle serre de marijuana alors qu'elle va simplement fermer quand l'argent du gouvernement sera épuisé.

Nous, dans l'Outaouais, en avons assez d'être oubliés, mais nous n'avons nulle part où se tourner quand il s'agit d'aide québécoise. Est-ce que *Bulletin d'Aylmer* va en parler? (Trad.)

**Marlene Turpin
Chelsea**

Lignes directrices pour les lettres à la rédaction :

Pour que votre lettre soit publiée : Toutes les lettres doivent être signées et comporter un numéro de téléphone (non publié). Tout langage est acceptable... mais soyez clair, civilisé et pas impoli. Toutes les lettres sont révisées pour la grammaire, la ponctuation, l'orthographe, etc. et pour la longueur. Attendez-vous à ce que votre lettre soit révisée. Les attaques personnelles et les articles promotionnels pour des candidats ou des partis politiques ne sont pas acceptés.

Le rédacteur en chef



Alliance Parc Deschênes

Avez-vous l'âme d'un explorateur?

Dans l'affirmative, cette activité est tout indiquée pour vous. L'Alliance vous invite à profiter de la belle neige au sol en participant à une sortie pour apprendre à identifier les traces d'animaux.

Carolyn Cahill des Amis du parc de la Gatineau est pisteuse et sera notre guide lors de cette belle activité qui aura lieu le dimanche 8 février de 10 h à 11 h 30.

Vous pourrez ainsi apprendre à identifier et reconnaître les pistes des

animaux actifs l'hiver dans la forêt Deschênes et ses alentours.

Le départ aura lieu à 10 h en face du 100 chemin Fraser.

Petits et grands, habillez-vous chaudement pour bien en profiter.



Identify animal tracks in winter.

Ecrivez-nous par courriel ! Say your piece!

Envoyez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

TUESDAY, FEBRUARY 17: Municipal council meeting in Aylmer

Aylmer will be hosting the municipal council meeting Tuesday, February 17 at Centre Aydelu located at 94 rue du Patrimoine. The council meeting is open to the public; any resident wishing to address the council can register at 6:30 before the meeting begins at 7 pm.

Sports clubs in Aylmer

I saw the article about the combined baseball club (*Aylmer Bulletin* January 28, page 11). Thank you for this. I didn't know we had this baseball club. Is this the only one? How do I find out about other sports?

Brenda Côté, Aylmer

MRC, elections and why the Outaouais is still so neglected

There is a part of me that hopes the Quebec elections bring new life. I can't be the only one tired of the same old leadership. At one time, the CAQ seemed like it would be the new energy Outaouais needed. But then voters saw who stepped up for local leadership. Same old, same old, is what the CAQ offered.

What is the solution for Outaouais, faced with provincial leadership so disconnected? Here in the Outaouais, we have more in common with Blanc Sablon, with Gaspé and these other ignored communities than we have with downtown Montreal. And yet the cultural, the health care, the economic development thinkers within the Quebec government seem to think we are all in love

with social media and future of AI.

Who cares about that baloney? Not me when I sit for a day waiting for a doctor to see me. Not me when I wish that I could get the right home to live in for this third stage of life. Why is everything getting harder? Could the *Aylmer Bulletin* investigate that? No one wants to read about how the Quebec government got a new marijuana greenhouse going when it is just going to close down when the government money dries up.

We in the Outaouais are tired of being forgotten but have no where to turn when it comes to Quebec help. Will the *Aylmer Bulletin* cover that?

**Marlene Turpin
Chelsea**

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:

All letters must be signed with a phone number (not published). Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude. All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited. No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted

The Editor

Are you an explorer at heart?

Carolyn Cahill is a tracker and will be our guide for this activity which will be held on February 8 from 10:00 to 11:30.

Thanks to her knowledge, we will discover which animals are active in winter in the Deschênes Forest and its surroundings.

Meeting point is across from 100 Fraser Road at 10:00.

Dress warmly to fully enjoy this outing! Looking forward to seeing you there

Le marketing n'est pas une dépense. C'est un levier.

Louise Rousseau

Directrice générale, APICA

J'ai étudié le marketing à l'université il y a déjà plusieurs décennies. À l'époque, on parlait de segmentation, de positionnement, de notoriété de marque et de parcours client. Des concepts qui, malgré l'arrivée du numérique, n'ont jamais cessé d'être pertinents. Je continue d'ailleurs à m'y référer aujourd'hui, notamment à travers les travaux de mon ancien professeur Normand Bourgault. Il le répète depuis des années dans ses livres et dans ses cours à l'université : « le marketing n'est pas ce que l'on dit de soi, mais ce que les clients retiennent et racontent de nous ».

Pour plusieurs entrepreneurs d'Aylmer, le mot marketing évoque encore la publicité coûteuse, les agences ou les grosses campagnes. Pourtant, dans la réalité des PME, le marketing est d'abord une discipline stratégique. Il sert à comprendre son client, à choisir où investir son énergie et à créer une relation durable.

La première stratégie, la plus accessible et souvent la plus négligée, est la clarté. Qui est votre client idéal. Pourquoi vous choisis il plutôt qu'un autre. Si vous n'êtes pas capable de l'expliquer en une phrase simple, votre marketing est déjà en difficulté. Cette réflexion ne coûte rien, mais elle transforme tout. Votre site web, vos publications et

même vos conversations avec les clients deviennent plus efficaces.

La deuxième stratégie est la cohérence. On n'a pas besoin d'être partout. Là où l'on est, il faut être constant. Une page Facebook, une fiche Google, un site web minimal ou une infolettre trimestrielle sont des outils simples, mais ils doivent raconter la même histoire. Bourgault insiste souvent sur l'importance d'un message aligné avec l'expérience vécue par le client. Autrement dit, promettez seulement ce que vous êtes capables de livrer.

La troisième stratégie est la proximité. Dans un quartier comme Aylmer, le marketing relationnel est une force énorme. Se rappeler le prénom d'un client, répondre rapidement à un message, demander un avis ou remercier après un achat sont des gestes simples qui créent une fidélité durable.

Enfin, il y a le contenu. Raconter ce que vous faites, pourquoi vous le faites et montrer vos coulisses. Les gens n'achètent plus seulement un service ou un produit. Ils achètent une histoire et une confiance.

Le bon marketing n'est pas une question de budget. C'est une question de compréhension, de constance et d'intention. Et dans un marché aussi compétitif qu'aujourd'hui, ce sont souvent les entrepreneurs les plus attentifs à leurs clients qui font la plus grande différence.

CALENDRIER DES ACTIVITÉS DU CCNG MOIS DE L'HISTOIRE DES NOIRS À GATINEAU 2026	
2026-02-13 17H-19H30	Conférence et panel d'échanges sur la santé des femmes noires : Parlons de fibromes utérins
2026-02-15 11H-17H	Grande journée de célébration : Journée festive Noir-Si-Sons
2026-02-16 17H-19H	Mobilisation économique 2026 : Valoriser et structurer l'entrepreneuriat noir - Gatineau Ottawa
2026-02-17 17H-19H	Personnes issues de la communauté noire en milieu de travail
2026-02-20 18H30-19H30	Soirée Cercle Elles : Parlons des douleurs menstruelles entre filles et femmes noires
2026-02-21 11H-13H	Santé et bien-être : Djamboola fitness et atelier sur la nutrition
2026-02-24 17H-20H	Grande conférence du Mois de l'histoire des Noirs à l'UQO - 3 ^e édition : Héritages et leadership: apprendre des parcours dans la communauté noire
2026-02-26 17H-20H	Rencontre entrepreneuriale du Mois de l'histoire des Noirs : entrepreneurs, partenaires économiques en dialogue
2026-02-28 18H-21H30	Soirée de clôture et de reconnaissance de la 24 ^e édition du Mois de l'histoire des Noirs à Gatineau

Suivez le CCNG sur les réseaux sociaux ➡️

Stay informed

Upcoming City council and commission meetings



Sophie Demers
LJI Reporter

THURSDAY, FEBRUARY 5:

- Commission de développement économique (CDE):** The meeting will take place from 12:30 to 3:30 pm in Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyen in Hull. The meeting will also be available online via videoconference. Those planning to attend or address the CDE can attend in-person or online by contacting comitescommissionstables@gatineau.ca. Those who signed up through email will receive a link to the online meeting.

MONDAY, FEBRUARY 9:

- Comité de toponymie (CT):** The meeting will take place from 1:30 to 4:30 pm in Salle Lafontaine at the Maison du Citoyen. Those planning to attend the meeting can do so online or in-person. For details on how to attend online, residents can contact comitescommissionstables@gatineau.ca

WEDNESDAY, FEBRUARY 11:

- Commission du vivre-ensemble (CVE):** The meeting will take place in Salle de direction from 1:30 to 4:30 pm. Residents planning to attend meetings or address the CVE can attend the meeting online or in-person. To receive the link to the virtual meeting, individuals should contact comitescommissionstables@gatineau.ca

TUESDAY, FEBRUARY 17:

uals should contact comitescommissionstables@gatineau.ca.

THURSDAY, FEBRUARY 12:

- Commission du développement du territoire et de l'habitation (CDTH):** The meeting will take place at the Maison du Citoyen in Salle Mont-Bleu from 2:30 to 5 pm. Residents planning to attend meetings or address the CDTH can attend the meeting online or in-person. To receive the link to the virtual meeting, individuals should contact comitescommissionstables@gatineau.ca.

FRIDAY, FEBRUARY 13:

- Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques (CELCC):** The meeting will take place from 9 am to noon in Salle de direction at the Maison du Citoyen. The meeting is also available to attend online; residents interested can contact comitescommissionstables@gatineau.ca to receive the meeting link.

SATURDAY, FEBRUARY 14:

- Commission jeunesse (CJ):** The meeting will take place from 1 to 4 pm in Salle des Comités at the Maison du Citoyen. Anyone wishing to address the CJ can do so by sending their questions or comments to comitescommissionstables@gatineau.ca

AU COUR DE SON MILIEU D'AFFAIRES DEPUIS 1980



Association des professionnels, industriels et commerçants d'Aylmer

#NewsMatters

BULLETINAYLMER.COM

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie Demers

JEUDI 5 FÉVRIER

- Commission de développement économique (CDÉ)** : de 12 h 30 à 15 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par visioconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CDÉ ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissiontables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

LUNDI 9 FÉVRIER

- Comité de toponymie (CT)** : de 13 h 30 à 16 h 30 dans la salle Lafontaine de la Maison du Citoyen ou par visioconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CT ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissiontables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

MERCREDI 11 FÉVRIER

- Commission du vivre-ensemble (CVE)** : de 13 h 30 à 16 h 30 dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par visioconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CVE ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissiontables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

JEUDI 12 FÉVRIER

- Commission du développement du territoire et de l'habitation (CDTH)** : de 14 h 30 à 17 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par visioconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CDTH ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissiontables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

VENDREDI 13 FÉVRIER

- Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques (CELCC)** : de 9 h à 12 h dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par visioconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CELCC ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissiontables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

SAMEDI 14 FÉVRIER

- Commission jeunesse (CJ)** : de 13 h à 16 h dans la salle des Comités de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant intervenir auprès de la CJ peut le faire par écrit à l'adresse suivante : comitescommissiontables@gatineau.ca.

MARDI 17 FÉVRIER

- Conseil municipal** : début de la séance à 19 h au centre Aydelu, situé au 94, rue du Patrimoine, dans le secteur d'Aylmer. Toute personne souhaitant s'adresser aux élus durant la période de questions doit se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. *Trad. : MET*

LOUEZ AVEC NOUS

APPARTEMENTS DE 1 ET 2 CHAMBRES
DISPONIBLES

RÉSERVEZ VOTRE VISITE DÈS AUJOURD'HUI

CONTACTEZ NOUZ
819 682 3000 ext. 3
rent@britishsquare.ca

75 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, GATINEAU (QC) J9H 0L9

Browsing the Bulletin's Archives

Beating the Odds

Nicole Bouliane dances on – in *The Nutcracker*

By Nathalie Arnold
Aylmer

Nicole Bouliane, 20, has been dancing for 17 years. She was told that she did not have the body type for dance. Today she plays in "The Nutcracker" with Les Grands Ballets Canadiens.

The Aylmer resident began her dancing career in local church basements at three years old, before joining the Studio de Danse Danielle at six. In her teenage years she attended the School of Dance in Ottawa and then the École Supérieure de Danse du Québec in Montréal.

It has not been an easy discipline. Bouliane admits skipping classes in high school to make it in time for her dance rehearsal in Ottawa, only to get home late and exhausted. She would practise six days a week, (at least 20 hours), and still do well in school.

Throughout her dancing career, Bouliane had been told that she could never make a professional career as a ballerina because she is of medium build and heavy carriage. She had to spend many hours working to "lengthen her muscles."

It was with her parents' support that she was able to

make the difficult decision to pursue her dreams. Today, she's convinced that "with hard work you can really get there," and she did.

"It's a wonderful feeling to have someone you know watching and know they saw me when I was young and to see me now and know everything I've been through."

Two years ago she was selected by Les Grands Ballets Canadiens for a role in their classic production of "The Nutcracker". This year, we were lucky to have Nicole grace the stage at the National Arts Centre, in the same production. Recently, she had the opportunity to go to Fort Myers, Florida to dance with David Parsons, a renowned choreographer. Anywhere from 200 to 300 dancers can audition for one such production. Few are

selected. Her next move is to audition for dance companies as a professional, and hopes to perform in more contemporary ballets. One of her dreams would be to dance in Canadian choreographer Kudella's "Desire", which she says has "great passion and depth."

Nicole was especially delighted to perform before friends and family in Ottawa because, as she explains, "it's a wonderful feeling to have someone you know watching and know they saw me when I was young and to see me now and know everything I've been through."

She gives credit for her success to good teachers and her love of dance. She has always loved the stage. It was as a little girl performing with the Studio de Danse Danielle that she was first exposed to the thrill of dancing before an audience. That's when she chose her career.

"That's what keeps me going: the rush of the lights. On stage all my worries melt away," she said during a rehearsal break in Montreal, where she practices six and a half hours a day.

What advice does she have



for aspiring youngsters?

"Follow your heart and dreams," she said. "Don't give up because of what others say, because you can beat the odds, and there is nothing more gratifying than dancing on stage and knowing you've beaten those odds."

Nicole Bouliane is presently rehearsing in Montreal with Les Grands Ballets to perform in "The Nutcracker", which runs the 17th of December to the 4th of January.

Beating the Odds: Nicole Bouliane dances on – in *The Nutcracker*

—Le 19 décembre 1994

Library workshops study ponies

Starting in January, the Aylmer Library, in collaboration with the Poney-Club, will be running workshops on ponies for youngsters 7 to 10.

Intended to acquaint young people with the life and habits of ponies, they will be held the last three Saturdays of January and February from 2:00 to 4:00 at the library.

Other activities will be offered by the Rochefond Poney-Club. Registration will take place January 11 from 7:00 to 8:30 p.m. at the Aylmer Grande-Rivière Secondary School.

Atelier



Guy Dubois, Director of the Library and Denise Recout, from the Poney-Club.

Library workshops study ponies—Le 26 décembre 1994

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



Les
Chats • Cats d/of Aylmer
par/by Alana Repstock



Dexter,
13 ans | 13,
chat tigré | Tabby.
Propriétaire | Owner:
Ashlee



Nookie,
8 mois | 8 months,
croisement de
bengal | Bengal
& Tabby mix.
Propriétaire | Owner:
Ashlee



Flamèche,
9 ans | 9,
chatte d'Espagne |
Calico.
Propriétaire | Owner:
Danielle



Eugene,
6 ans | 6,
chat tigré roux |
Orange Tabby.
Propriétaire | Owner:
Émilie



Gaston, 6 ans | 6,
chat tigré roux |
Orange Tabby.
Propriétaire | Owner:
Émilie

Faites-nous parvenir la photo de votre chat via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com.

Send your cat's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com

Semaine de prévention du suicide « Parcours d'un battant » : une conférence inspirante d'Étienne Boulay



Dans le cadre de la Semaine de prévention du suicide, Étienne Boulay, ex-footballeur professionnel, sera de passage à Gatineau pour y présenter sa conférence intitulée « Parcours d'un battant ». Celle-ci aborde trois grands thèmes : la détermination, la résilience et l'humilité.

PHOTO : GRACIEUSETÉ

conduit à une tentative de suicide, et ce n'est qu'après sa troisième thérapie qu'il a commencé à entrevoir la lumière au bout du tunnel. Aujourd'hui, cumulant plus de neuf ans de sobriété, Boulay souhaite donner un sens à cette période de sa vie en partageant son histoire avec humilité, sincérité et humour.

La Semaine de prévention du suicide est une campagne majeure de sensibilisation et de mobilisation sociale qui vise à faire évoluer le regard que nous portons collectivement sur le suicide. Dans le cadre de l'édition de cette année, on invite les gens à ouvrir le dialogue sur le sujet avec leurs proches. En effet, oser parler du suicide constitue un geste de prévention en soi, puisqu'il s'agit d'une façon concrète de tendre la main à autrui. La Semaine de prévention du suicide est également l'occasion de faire connaître les ressources d'aide disponibles, de briser les tabous entourant le suicide et d'encourager les personnes en proie à la détresse psychologique à demander de l'aide. Trad. : MET



Tashi Farmilo

À l'occasion de la Semaine de prévention du suicide 2026, qui se tient du 1er au 7 février, l'ex-footballeur professionnel Étienne Boulay sera de passage à Gatineau pour y donner une conférence intitulée « Parcours d'un battant ». L'événement aura lieu le jeudi 5 février à 19 h à l'agora de la Maison du Citoyen. L'entrée est gratuite et aucune réservation n'est requise.

Lorsqu'il a pris sa retraite du sport professionnel en 2012, l'ancien joueur des Alouettes de Montréal et des Jets de New York ne se doutait pas qu'il allait livrer sa plus grande bataille hors du terrain. Confronté aux séquelles des commotions cérébrales subies durant sa carrière, Boulay s'enfonce dans une période extrêmement sombre marquée par de graves problèmes de consommation (alcool/drogues) et un divorce difficile. Ces épreuves l'ont

BOISERIE
POUR TOUS TYPES DE PROJETS ET PETITES RÉNOVATIONS
FOR ALL TYPES OF PROJECTS AND SMALL RENOVATIONS
DAN DOMPIERRE
514-213-1817
DDOMPPIERRE65@GMAIL.COM
F BOISERIE BD

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchemment
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Routhier pushes to close lobbying loopholes



Tashi Farmilo
LJI Reporter

Quebec's Commissioner of Lobbying, Jean-François Routhier, is urging the provincial government to modernize the province's lobbying law, saying it is out of date and filled with loopholes that allow important lobbying activity to go unreported.

The law, which has been in place since 2002, only requires people to register as lobbyists if lobbying makes up a "significant part" of their work. According to Routhier, this leaves a large grey area. "Particularly in Quebec, we have an issue called the 'significant part' meaning a lobbyist has to be doing lobbying as a significant part of their work to be required to declare it," he said. "It hasn't evolved since then. So now we're 20 years later, and we still have the same law."

He pointed out that this allows powerful people to influence elected officials without the public ever knowing. "The CEO of a multinational who doesn't lobby as a significant part of his duties can text the Premier and fly under the radar," Routhier said. "I think the public should know that."

Routhier has completed a proposal to fix the law, which he says is ready to



Quebec Lobbying Commissioner

Jean-François Routhier is calling on the government to close loopholes in the province's outdated lobbying law, urging swift reform to improve transparency and public accountability. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

be submitted if the government decides to move forward before the National Assembly breaks for the summer. One of the biggest changes would be shifting responsibility from individual lobbyists to the companies or organizations that benefit from lobbying. This would allow for penalties such as fines, required training, or making the company's name public,

without needing to launch full legal cases.

"It costs a lot of money to make those investigations, and the results are not always there," he said. "That's why we want to change the law to make it more effective, cost-effective also, and so the public feels we are actually doing something about it."

Another proposed change would expand the law to include certain non-profit organizations like think tanks and foundations that are created to influence public policy. Groups that deliver direct community services would still be exempt.

Routhier also wants lobbying rules to be based on how relevant the issue is to the public. "Is a permit to change the colour of the brick on a factory or garage in a municipality, even if it's a business, relevant to the resident? Probably not," he said. "But if someone is trying to change laws and regulations outside the established legislative process, there's reason to disclose lobbying more than in other contexts."

He is also calling for a simple update: requiring lobbyists to say whether meetings with public officials actually happened. While the content of those meetings would not need to be shared, confirming that contact took place would help improve transparency.

In Gatineau and across the Outaouais,

lobbying activity is steady and widespread. As of January 1, 2026, there were 430 active lobbying files in the region, including 214 in Gatineau. Most of these were filed by businesses or organizations trying to influence decisions at the municipal or regional level. The most common subjects in Gatineau were zoning, new developments, and technology projects. In the Outaouais more broadly, health care topped the list. "The biggest subject would be health," said Routhier. "Second is information technologies, and the third is urbanism and land development." The most frequently targeted public institutions included the City of Gatineau and the regional health authority, the CISSS de l'Outaouais.

Mayors and municipal councillors were the most commonly contacted public officials in Gatineau. Routhier said his office also provides training for public servants, journalists, and members of the public to help people understand how lobbying works and how it is regulated. More information, including the public registry of lobbying activity, is available at www.lobbyisme.quebec.

"Let's just hope that we have a better law in a few months so that we can actually do our job better," he said.

**BÉBÉ
de
2025
of
BABY**



BABY ROMEO
Born on February 22, 2025
Parents : Sandy Furino
and Dylan Ritchie



ÉLIANE HUBERT
Née le 28 novembre 2025
Parents : Alexandra Lecours
et Patrick Hubert

Plan « Cœur du village urbain » Gatineau pourra approuver un bâtiment commercial de trois étages le long de l'Écoquartier Connaught



Sophie Demers

Un nouveau bâtiment commercial est prévu pour le terrain vacant situé au 810, chemin Aylmer. La construction prévue est un bâtiment commercial de trois étages dans le cadre du projet de développement « Écoquartier Connaught » par Les Habitations Bouladier Inc. Ce projet est en cours depuis de nombreuses années, dans le cadre de la réhabilitation de l'ancien site de l'hippodrome de Connaught.

Le terrain, évalué à 869 700 \$, est situé à l'angle de la rue Aylmer et de la rue Joe Gorman. Le projet proposé nécessite une légère variation pour réduire la profondeur minimale de plantation des arbres et de l'aménagement paysager le long d'Aylmer de 25 mètres à 20 mètres. Ce règlement, qui exige une bande de végétation de 25 mètres, est en place pour préserver le corridor vert le long de la route Aylmer.

Selon des documents municipaux, les promoteurs chercheront à obtenir une certification LEED en design environnemental (Energy and Environmental Design) afin de réduire leur empreinte environnementale ainsi que d'utiliser des matériaux locaux durables et de réduire la consommation d'énergie.

Le terrain est situé dans une zone de préservation intermédiaire, ce qui le rend soumis à un règlement visant à assurer la qualité de la mise en œuvre du projet en tenant compte de l'environnement environnant et du contexte architectural.

L'éco-quartier est un projet pilote à Gatineau et approche de ses dernières étapes. Il y a eu 9 phases de construction et deux autres phases devraient commencer prochainement. Le



Conception architecturale du projet de bâtiment commercial de trois étages prévu pour le terrain au 810, chemin Aylmer.
/ Architectural design for the proposed three-story commercial building slated for the lot at 810 Aylmer Road.

bâtiment actuellement proposé fait partie de la phase 11B du projet. Le Service de l'Urbanisme et du Développement Durable (SUDD) recommande d'aller de l'avant avec le projet.

Si approuvé, le rez-de-chaussée de l'immeuble accueillera une pharmacie. Le bâtiment aura une superficie de 700 m², trois étages et un toit vert. Le projet prévoit également 58 places de stationnement, dont 49 seront situées au sous-sol du bâtiment.

L'entrée principale de l'immeuble sera sur la rue Joe Gorman, avec deux autres entrées de service prévues sur la rue privée du quartier.

Le conseil municipal discutera de la construction proposée lors de la réunion du 17 février, qui aura lieu à Aylmer, au Centre Aydelu, situé au 94, rue du Patrimoine. Cela offre aux résidents une occasion unique d'exprimer les préoccupations auprès du conseil ici même à Aylmer. Ceux qui souhaitent s'adresser au conseil peuvent s'inscrire sur place à 18 h 30 avant le début de la réunion à 19 h. Trad. : MET

“Heart of the urban village” plan Gatineau to approve three-story commercial building along the edge of Écoquartier Connaught



Carte de la zone montrant que le terrain est situé le long de la route Aylmer dans le projet de développement « Écoquartier Connaught ».
/ Map of the area showing the lot is located along 810 Aylmer Road in the Écoquartier Connaught development project

PHOTOS : COURTOISIE



Sophie Demers
LJI Reporter

A new commercial building is slated for the vacant lot located at 810 Aylmer Road. The proposed construction is for a three-story commercial building as part of the “Écoquartier Connaught” development project by Les Habitations Bouladier Inc. This project has been underway for many years, as part of the redevelopment of the former Connaught Racetrack site.

The lot, valued at \$869,700, is located at the corner of Aylmer Road and Joe Gorman Street. The proposed project requires a minor variance to reduce the minimum planting depth for trees and landscaping along Aylmer from 25 meters to 20 meters. This bylaw, which requires a 25-meter strip of vegetation, is in place to preserve the green corridor along Aylmer Road.

According to city documents, developers

will be seeking an Energy and Environmental Design (LEED silver) certification to reduce environmental footprint as well as using local sustainable materials, and reduced energy consumption.

The lot is located in an intermediate preservation area, making it subject to a bylaw which aims to ensure the quality of the project's implementation taking into account the surrounding environment and architectural context.

The Eco-neighborhood is a pilot project in Gatineau and is nearing its final stages. There have been 9 phases to the construction with two more phases set to begin in the near future. The building currently proposed is part of phase 11B of the project. The Service de l'Urbanisme et du Développement Durable (SUDD) recommends going forward with the project.

If approved, the ground floor of the building will welcome a pharmacy. The building will have a 700 m² floor area, three floors, and will have a green roof. The project also details 58 parking spaces, 49 of which will be located in the basement of the building.

The building's main entrance will be on Joe Gorman Street, with two other service entrances planned on the neighborhood's private street.

The City Council will be discussing the proposed construction during the February 17 meeting, which is taking place in Aylmer at the Centre Aydelu, located at 94 rue du Patrimoine. This gives residents a unique opportunity to address concerns with the council right here in Aylmer. Those hoping to address the council can register on-site at 6:30 pm before the meeting begins at 7 pm.

RENT WITH US

1 & 2 BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE

BOOK YOUR TOUR WITH US TODAY

CONTACT US

819 682 3000 ext. 3
rent@britishsquare.ca

75 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, GATINEAU (QC) J9H 0L9



**MERCI DE SOUTENIR
VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING
YOUR LOCAL NEWSPAPER!**

**Bulletin
D'AYLMER**

West Quebec Post

**PONTIAC
Journal
DU PONTIAC**

**Bulletin
de GATINEAU**

Avec le recul : les anciens conseillers municipaux font le point sur leurs accomplissements

Steven Boivin : retour sur le mandat de l'ex-conseiller d'Aylmer



Sophie Demers

Élu en 2021 en tant que conseiller indépendant avec 56,69 % des voix, Steven Boivin affichait déjà une feuille de route impressionnante avant de se lancer en politique. En plus d'être le cofondateur de Transistor Média, une boîte de production de balados, et du Minotaure, un bar situé dans le Vieux-Hull, il a présidé l'Association des professionnels, industriels et commerçants d'Aylmer (APICA) et s'est impliqué bénévolement comme président au sein du conseil d'administration du centre Aydelu.

M. Boivin explique que c'est son attachement au Vieux-Aylmer qui l'a incité à se présenter comme conseiller municipal. « Mon engagement s'est développé naturellement au fil des ans, grâce à mon implication au sein du conseil d'administration d'Aydelu et de l'APICA. Devenir conseiller municipal était la suite logique de ce parcours : le désir de contribuer activement à enrichir notre secteur ».

Revenant sur son mandat de quatre ans, l'ex-conseiller affirme que l'un des moments les plus marquants pour lui a été sa nomination à la présidence du conseil municipal. Pour le district d'Aylmer, il se dit fier d'avoir soutenu les organismes communautaires et contribué à la revitalisation du Vieux-Aylmer grâce à des événements comme Aylmer 500 et l'Oktoberfest du Vieux-Aylmer, ainsi que de son rôle dans l'établissement de la patinoire réfrigérée au parc des Cèdres. Pour la ville de Gatineau, il a œuvré à bonifier le transport en commun, à promouvoir de meilleurs processus de participation citoyenne et à accroître la transparence.

Durant son mandat, M. Boivin a été nommé à divers postes au sein des comités et commissions de Gatineau, dont celui de président de la Commission des loisirs, des sports et du développement communautaire, et de vice-président de la Commission des arts, de la culture, de la littérature et du patrimoine. Il a également siégé à titre d'administrateur de la STO et a été membre du Comité de travail sur la participation citoyenne.

« Pour moi, les moments les plus mémorables ont été de constater l'impact réel de notre travail sur le terrain : la concrétisation de projets, la résolution de problèmes municipaux et les témoignages de gratitude d'organismes », a évoqué l'ex-conseiller. « Ces moments de proximité et d'utilité concrète incarnent l'essence même du service public ».

Pour l'avenir, Steven Boivin espère que la ville d'Aylmer saura préserver son identité distincte en encadrant le développement immobilier de manière à respecter l'architecture des quartiers, le cachet historique du secteur et la qualité de vie des résidents. Il espère également voir un soutien accru aux organismes communautaires, dont l'apport est essentiel à la vitalité du quartier.



Steven Boivin.
PHOTO : ARCHIVES

Anik Des Marais : une rétrospective riche en accomplissements



Mélissa Gélinas

Conseillère municipale du district Mitigomijokan, depuis 2021, Anik Des Marais avait annoncé qu'elle ne briguerait pas un second mandat. Membre d'Action Gatineau, elle exerce notamment les fonctions de présidente du Comité des finances et de vice-présidente de la Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques. Elle est également membre et représentante de plusieurs comités et commissions. Dans l'objectif de faire le bilan sur son passage au sein du conseil municipal de Gatineau, une série de questions lui a été posée.

COMMENT RÉSUMERIEZ-VOUS VOTRE TRAVAIL DANS MITIGOMIJOKAN?

Le projet de réaménagement du chemin Robert-Stewart en sentier multifonctionnel avance, les cours des écoles South Hull, de l'Amérique-Française et des Rapides-Deschênes se verdissent, le chemin Vanier sera urbanisé, les résidents de l'ouest auront accès à une nouvelle bibliothèque, à un complexe sportif ainsi qu'à un tramway. Je suis fière d'avoir fait avancer ces dossiers, qui amélioreront la qualité de vie des résidents.

Je suis également fière du travail quotidien auprès des associations de résidents (Terrasse Lakeview, Rivermead, Connaught, Parc Champlain et Plateau) ainsi qu'avec les résidents qui m'ont contactée au cours des quatre dernières années pour régler des enjeux ou pour me faire part de leurs idées. Je me suis toujours fait un devoir de leur répondre rapidement et je suis heureuse d'avoir pu aider.

Quelles sont les réalisations dont vous êtes la plus fière?

L'interdiction de l'épandage d'un larvicide biologique (BTI), l'appui aux investissements dans les transports en commun, l'accélération de la mise en œuvre du Plan climat, le Plan de foresterie urbaine, la Charte de la biodiversité : autant de sujets sur lesquels j'ai travaillé et qui, selon moi, vont nous rendre Gatineau plus saine, plus belle et plus accueillante.

J'ai aussi piloté les travaux du comité chargé de la révision du Cadre de participation citoyenne. On a certainement encore du chemin à faire pour mieux consulter, mais on a maintenant une solide politique, et, je l'espère, les institutions qui vont nous permettre de consulter de manière inclusive, indépendante et professionnelle.

UNE OU DEUX LEÇONS MARQUANTES DE LA POLITIQUE MUNICIPALE?

La politique municipale est un outil formidable pour changer le monde. Je milite depuis plusieurs années en faveur de la démocratie et de l'environnement. Se faire élire veut dire passer du côté du décideur. C'est toute une responsabilité qu'on ne peut pas prendre à la légère.

Suite à la page 12

Retour sur les deux mandats de Gilles Chagnon comme conseiller municipal de Lucerne



Sophie Demers

C'est en 2017 que Gilles Chagnon a fait son entrée au conseil municipal de Gatineau en tant que conseiller du district de Lucerne. Il a ensuite été réélu pour un second mandat qui a pris fin en 2025. Après avoir consacré huit ans à servir sa communauté, il a annoncé l'été dernier qu'il ne se représenterait pas aux élections.

« Il était temps de passer le flambeau. J'ai maintenant hâte de voyager et de profiter de la vie », a déclaré l'ancien conseiller. Celui-ci estime avoir atteint tous les objectifs qu'il s'était fixés avant de faire le saut en politique municipale. « Lorsque j'ai été élu pour la première fois, je me suis engagé à développer les infrastructures à Aylmer, à mettre en place des mesures de modération de la vitesse, à investir dans les parcs, à pavé les rues et à assurer la préservation de la forêt Boucher. Je peux dire avec fierté que je quitte avec le sentiment du devoir accompli ».

Durant ses deux mandats, M. Chagnon a consacré beaucoup d'énergie à la revitalisation des parcs de son district. Il a notamment puisé dans son budget discrétionnaire pour équiper trois parcs d'une balançoire adaptée destinée aux enfants présentant un handicap. On lui doit aussi l'ajout d'une aire de jeux d'eau au parc Alain-Labonté (anciennement parc du Vieux-Verger), la rénovation complète des installations au parc Jardins-Lavigne et l'aménagement d'un skate park au parc Renard. De plus, les parcs Beaumont et Lucerne-Nord ont été refaits à neuf.

Ayant à cœur de réduire la vitesse dans son quartier, le conseiller a fait installer des bollards et des dos d'âne sur certaines rues. On lui doit aussi l'aménagement de passages piétonniers équipés de feux à clignotement rapide sur certaines artères jugées dangereuses, comme le boulevard Wilfrid-Lavigne. En ce qui concerne la réfection du réseau routier, M. Chagnon se réjouit du fait que des travaux ont été effectués sur d'importants tronçons des chemins Klock et Perry, tout comme sur les rues du Caveau et de la Corse. Il a rappelé que la rue Stanley ainsi que les chemins Pink et Cook feront à leur tour l'objet de travaux de pavage dans les années à venir.

Par ailleurs, Gilles Chagnon a milité avec ardeur afin qu'Aylmer obtienne sa juste part en termes d'infrastructures, faisant d'ailleurs du projet d'écocentre son cheval de bataille. Le conseiller a contribué activement à la réalisation de certains projets d'envergure dans l'ouest, notamment le nouvel édifice Constance-Provost – qui abritera la bibliothèque Lucy-Faris et le centre de services d'Aylmer – le nouveau poste de police d'Aylmer, ainsi que le futur complexe sportif dans le Plateau.

« J'ai profondément apprécié la confiance que les citoyens m'ont témoignée et c'était un honneur de les représenter », a écrit M. Chagnon dans une publication annonçant sa décision de ne pas solliciter un troisième mandat. « C'est incroyable de constater combien de personnes ont cru en moi, et je tenais à exprimer ma gratitude ». Trad. : MET



Gilles Chagnon.
PHOTO : ARCHIVES

Suite à la page 12

Rue Thomas

Immeuble d'appartements de trois étages et 12 unités prévu pour Old Aylmer



Sophie Demers

La maison unifamiliale située au 60 rue Thomas a été approuvée pour démolition l'an dernier. À l'époque, les plans du terrain détaillaient un bâtiment de quatre étages de 23 unités. Le promoteur a depuis modifié ses plans et cherche maintenant l'approbation du conseil municipal pour un immeuble de 12 unités et trois étages.

Le terrain ciblé par le projet se trouve dans une zone de haute préservation où tous les projets sont soumis au programme de planification du site et d'intégration architecturale, qui vise à assurer que les projets s'intègrent bien dans la zone environnante. Le site se trouve également dans la zone couverte par le programme d'urbanisme d'Old Aylmer (PPU). Selon des documents municipaux, le projet respecte certains objectifs de la PPU, comme augmenter l'offre de logements, particulièrement près des stations de tramway prévues, et répondre à la demande de logements. Gatineau affirme que le projet répond également aux critères d'un quartier sans voitures près des futures gares de tramway.

Le projet comprend des dérogations mineures qui devront être approuvées par le conseil municipal lors de leur réunion du 17 février à Aylmer, au Centre Aydelu, 94 rue Patrimoine. Ces écarts incluent la réduction de la distance minimale entre une place de stationnement et un mur de construction de six à deux mètres, l'exemption du projet de l'obligation de fournir des places de stationnement souterraines ou structurées, et la réduction du nombre minimum de places de stationnement de neuf à huit.

Ces dérogations seront très probablement approuvées, puisque la ville a indiqué qu'elle



La maison unifamiliale actuellement située au 60 rue Thomas, construite à l'origine en 1956./ The single-family house currently located at 60 rue Thomas, originally built in 1956 . (SD)

PHOTOS : SOPHIE DEMERS

prévoit de réviser les exigences pour le stationnement et d'envisager l'option de supprimer les places de stationnement minimales pour des usages résidentiels.

L'analyse du projet détaille le plan visant à intégrer les caractéristiques de la zone environnante dans l'architecture du bâtiment. Ces caractéristiques incluent des matériaux de revêtement ainsi que « un

caractéristique rappelant une cheminée au bout du toit. »

Le stationnement sera situé à l'arrière du bâtiment et entouré d'une haie de cèdre. Les plans incluent aussi la plantation de quatre nouveaux arbres.

La maison actuellement sur le terrain a été construite en 1956 et n'a aucune valeur patrimoniale. Le coût de restauration du bâtiment est estimé à 101 400 \$. La ville a reçu plusieurs plaintes concernant la détérioration de l'immeuble de la part des résidents du quartier.

Le Service de l'Urbanisme et du Développement Durable (SUDD) recommande la construction.

Thomas Street Three-Storey 12-unit apartment building planned for Old Aylmer



Plans architecturaux pour un immeuble d'appartements de trois étages et 12 unités. / Architectural plans for a three-storey 12-unit apartment building (SD)

PHOTOS : AVEC L'AIMABLE AUTORISATION / COURTESY



Sophie Demers
LJI Reporter

The single-family house located at 60 rue Thomas was approved for demolition last year. At the time, the plans for the lot detailed a four-storey building with 23 units. The developer has since changed his plans and now seeks council approval for a 12-unit, three-storey building.

The lot targeted by the project is in a high preservation area where all projects are subject to the Site Planning and Architectural Integration program, which aims to ensure that the projects will integrate well into the surrounding area. The site is also located within the area covered by the Old Aylmer Urban Planning Program (PPU). According to city documents, the project complies with some of the PPU objectives, such as increasing housing supply particularly

near the planned tramway stations and meeting housing demand. Gatineau says the project also meets the criteria for a car-free neighbourhood near future tramway stations.

The project includes minor variances that will need to be approved by city council during their February 17 meeting in Aylmer at the Aydelu Centre, 94 rue Patrimoine. These variances include reducing the minimum distance between a parking space and building wall from six to two metres, exempting the project from the requirement to provide underground or structured parking spaces, and reducing the minimum number of parking spaces from nine to eight.

These variances will most likely get approved, as the city has stated they plan to revise the requirements for car parking and consider the option to eliminate minimum parking spaces for residential uses.

The project analysis details the plan to incorporate characteristics of the surrounding area into the building's architecture. These characteristics include siding materials as well as "a feature reminiscent of a chimney at the end of the roof."

The parking lot will be located at the back of the building and surrounded by a cedar hedge. The plans also include planting four new trees.

The house currently on the lot was built in 1956 and has no heritage value. The cost to restore the building is estimated at \$101,400. The city has received multiple complaints about the building's deterioration by residents of the neighbourhood.

The Service de l'Urbanisme et du Développement Durable (SUDD) recommends the construction.

Steven Boivin : retour sur le mandat de l'ex-conseiller d'Aylmer

Suite de la page 11

« Je tiens à rappeler qu'il est tout à fait possible de s'engager en politique sans être un politicien au sens traditionnel du terme », affirme-t-il. « Servir sa communauté est un puissant levier; on est en mesure de bâtir un cadre de vie qui nous ressemble et d'avoir une influence réelle sur les décisions qui nous concernent. La politique municipale, c'est avant tout une affaire de citoyens – nous sommes tous concernés – et chacun peut y contribuer ». Trad. : MET

Anik Des Marais : une rétrospective riche en accomplissements

Suite de la page 11

On adopte des règlements qui ont un impact sur la qualité de vie des gens, et ce, pour des dizaines d'années après notre passage.

Ce qui a été difficile pour moi en politique, c'est d'être obligée de freiner la mise en place de solutions reconnues par les chercheurs et les données scientifiques. Certaines mesures ne sont pas populaires et soulèvent les passions, ce qui se traduit malheureusement très souvent par des attaques personnelles contre les politiciens sur les médias sociaux. Prenons la taxe sur l'immatriculation, sur le

stationnement et l'investissement dans les transports en commun. Tous les élus municipaux qui implantent ces mesures se font critiquer par une minorité de gens qui parlent fort, mais qui ne représentent pas nécessairement la majorité des citoyens. Il a été démontré que c'est ce qu'il faut faire pour améliorer la circulation, améliorer la qualité de l'air et éviter des hausses de la taxe foncière.

**Lire l'article au complet sur
www.bulletinaylmer.com**

Vieux-Aylmer : changements, ouvertures et fermetures – Aylmer toujours en mouvement



Sophie Demers

L'AS DE JEUX EST LÀ POUR RESTER.

Le magasin de jeux de société de Gatineau a eu quelques pop-ups dans les Galeries Aylmer ces dernières années. Ils ont récemment annoncé leur décision de rester de façon permanente dans le centre commercial et ont signé un bail pour la prochaine année. « Nous allons passer les 4 à 6 prochaines semaines à améliorer le magasin et à enrichir notre offre de produits », ont déclaré les propriétaires.

RAS L'BOL SE DIRIGE TRISTEMENT VERS HULL

Aylmer fait ses adieux à Ras l'Bol. Le propriétaire a annoncé que le restaurant ramen déménageait à un nouvel emplacement à Hull. Le restaurant est resté ouvert à Aylmer jusqu'au 30 janvier. « Un grand merci à tous ceux qui nous ont soutenus : clients, commerçants, associations et événements locaux », a déclaré le propriétaire, Romain Riva, dans son annonce. « Ton énergie a été inestimable. »

BETTINA & CIE OUVRE OFFICIELLEMENT SUR PRINCIPALE

Les résidents ont peut-être remarqué une nouvelle boutique au 105, rue Principale ces dernières semaines. Bettina & Cie a officiellement ouvert ses portes en janvier. La boutique offre une grande variété de produits locaux et canadiens, ainsi que du savon et des produits pour le corps fabriqué en interne. Bettina et Cie offrira aussi des ateliers de fabrication de savon! Le magasin est tenu par la propriétaire, Bettina Hamacher, et ses deux partenaires Denise Morissette et Melissa Solomon.

Hamacher est un propriétaire d'entreprise chevronné, ayant auparavant fondé une autre entreprise à Aylmer vendant des produits similaires. Ce passé l'a aidée à établir sa nouvelle boutique au cœur d'Aylmer. « Il y a tellement d'artistes incroyables dans la région; Les gens ont tellement de talent », a-t-elle dit. « Je veux juste les montrer et vendre tout leur beau art. »



Bettina Hamacher dans sa nouvelle boutique Bettina & Cie située au 105, rue Principale. /
Bettina Hamacher in her new shop Bettina & Cie located at 105 rue Principale.

PHOTO : SOPHIE DEMERS

GIN ET CHIPS FERME

Les amateurs de cuisine d'Aylmer ont peut-être remarqué que Gin et Chips a fermé ses portes. Le restaurant de fruits de mer va sûrement manquer. Le bâtiment situé au 11 rue Front est maintenant à vendre.

LA NOMADE REÇOIT DE NOUVEAUX PROPRIÉTAIRES

Le magasin de vêtements féminins incontournable d'Aylmer, La Nomade, situé au 103 rue Principale, accueille de nouveaux propriétaires. France Roy, l'actuelle propriétaire du magasin, a récemment annoncé qu'elle prendrait sa retraite après 40 ans à la tête de La Nomade à Aylmer. Les nouveaux propriétaires, Jacinthe et Christine, travaillent avec Roy depuis quelques années et ont repris l'entreprise le 1er février. Leur expérience commune en affaires et en mode les rend parfaits pour La Nomade.

« Ils ont une vision similaire pour La Nomade, mais je suis sûr qu'ils apporteront leur touche. Ça va continuer comme avant – je suis très heureuse », a déclaré Roy, soulignant qu'elle se sent privilégiée d'avoir travaillé avec ses fidèles clients.

Si nous avons manqué des nouvelles ou mises à jour intéressantes sur les affaires d'Aylmer, contactez-nous et faites-le nous savoir à info@bulletinaylmer.com

BULLETINAYLMER.COM

Old Aylmer Business News: changes, opening and closing – Aylmer always on the move

Cie officially opened its doors in January. The shop offers a wide variety of local and Canadian products, as well as soap and body products that are made in house. Bettina et Cie will also be offering soap-making workshops! The shop is run by the owner, Bettina Hamacher and her two partners Denise Morissette and Melissa Solomon.

Hamacher is a seasoned business owner, having previously founded another business in Aylmer selling similar products. This background helped her establish her new shop in the heart of Aylmer. “There are so many amazing artists in the area; people have so much talent,” she said. “I just want to show them off and sell all their beautiful artistry.”

GIN ET CHIPS CLOSES SHOP

Aylmer food lovers may have noticed that Gin et Chips has closed its doors. The seafood restaurant will surely be missed. The building located at 11 rue Front is now for sale.

LA NOMADE IS GETTING NEW OWNERS

Aylmer's staple women's clothing store La Nomade, located at 103 rue Principale, is getting new owners. France Roy, the current owner of the shop, recently announced she will be retiring after 40 years of running La Nomade in Aylmer. The new owners Jacinthe and Christine have been working with Roy for a couple of years and took over the business on February 1. Their shared experience in business and fashion make them perfect for La Nomade.

“They have a similar vision for La Nomade but I'm sure they will add their touch. It's going to continue as it was – I'm very happy,” said Roy, highlighting that she feels privileged to have worked with her loyal customers.

If we missed any exciting Aylmer business news or updates, reach out and let us know at info@bulletinaylmer.com

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE,
FÊTES DE NOËL, ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE,
CHRISTMAS PARTIES & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6





ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS

Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

WWW.BULLETINAYLMER.COM

Affichage en ligne GRATUIT pour chaque annonce achetée dans le journal • FREE! Online posting with every ad purchased in the paper

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

FURNISHED BASEMENT APARTMENT AVAILABLE FOR MARCH in Aylmer sector of Gatineau for employed male. References, etc., required. \$940/month. Contact: karmen.osborne.canada@gmail.com.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMER: Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.).

Thank you for your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819-682-6560. party@wooopii.com.

WOOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819-682-6560. party@wooopii.com.

FINANCE

SERELIS COMPTABILITÉ ET TENUE DE LIVRE POUR PME. Des comptables d'ici pour des entreprises d'ici. 200-1910 chemin Pink, Gatineau, QC. J9J 3N9. 819-307-6766. Serelis.ca

FINANCE

SERELIS ACCOUNTING AND BOOKKEEPING FOR SME. Local accountants for local businesses. 200-1910 chemin Pink, Gatineau, QC. J9J 3N9. 819-307-6766. Serelis.ca

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

CHEZ PUTTERS MET GRATUITEMENT À VOTRE DISPOSITION 2 SALLES VIP : l'une peut accueillir jusqu'à 50 personnes, et l'autre, jusqu'à 25 personnes. Les boissons doivent être commandées sur place. Restaurant sur place également pour vous servir. Réservez maintenant à info@chezputters.ca ou appelez au 819-557-1188. Galerie Aylmer, entrée Nord, 181, rue Principale, Gatineau QC J9H 6A6. Visitez et aimez notre page Facebook.

FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CHEZ PUTTERS OFFERS 2 VIP ROOMS FREE OF CHARGE: One can accommodate up to 50 people, and the other, up to 25. Drinks must be ordered on site. There is also a restaurant on site to serve you. Reserve now at info@chezputters.ca or call 819-557-1188. Galerie Aylmer, North Entrance, 181 Principale Street, Gatineau, QC J9H 6A6. Visit and like our Facebook page.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. www.paroissetspaul.ca. Bienvenue!



ST-MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Saturdays at 5 p.m. and Sundays at 9 a.m. and 11 a.m. Sunday mass is live-streamed, and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.



**MAKE
YOUR
AD
POP IN
COLOUR!**



SANTÉ/HEALTH

SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com.

SERVICES

BOISERIE DD Pour tous types de projets et petites rénovations. For all types of projects and small renovations. Dan Dompierre: 819-213-1817, ddompierre65@gmail.com.

SOUTENEZ LES NOUVELLES LOCALES!

SERVICES

C.L. LANDSCAPING SPECIALIST SNOW REMOVAL Corey Lalonde 613-608-8902 (Aylmer) Gatineau, QC | c.l.landscapingspecialist@gmail.com

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!



RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

Quartz&Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

RC
ROILEAU CUSTOM COUNTERTOPS Inc.

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01



«La gestion immobilière avec une touche humaine»
"Property Management with a human touch"
Gestion immobilière
METROPOLIS
Property Management
www.gestionmetropolis.ca

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIQUES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant d'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

DOMAINE DES FLOCONS 2026 Du 30 janvier au 16 février 2026, vivez l'hiver au Domaine des flocons : rires, glissades et souvenirs garantis! Cet immense terrain de jeu accueillera nos traditionnelles glissades sur tube, nos magnifiques sculptures de neige ainsi qu'une panoplie de jeux et d'activités pour petits et grands! Courses à obstacles, labyrinthe, sports olympiques, spectacles acoustiques, tout y sera pour s'amuser et se garder au chaud! Évidemment, impossible de résister à

nos traditionnelles queues de castor, particulièrement délicieuses près d'un feu! Parc Jacques-Cartier, section nord, 350, rue Laurier, Gatineau (Québec) - Vendredi 30 janvier 2026, de 16 h à 21 h - Samedi 31 janvier 2026, de 9 h à 21 h - Dimanche 1 février 2026, de 9 h à 18 h - Vendredi 6 février 2026, de 9 h à 22 h - Samedi 7 février 2026, de 9 h à 22 h - Dimanche 8 février 2026, de 9 h à 18 h - Vendredi 13 février 2026, de 9 h à 21 h - Samedi 14 février 2026, de 9 h à 21 h - Dimanche 15 février 2026, de 9 h à 18 h - Lundi 16 février 2026, de 9 h à 18 h. Devenir bénévole : Joignez-vous aux centaines de bénévoles qui vivent chaque année des moments inoubliables durant le Bal de Neige. Vos talents seront mis à contribution et vous vivrez une expérience enrichissante et stimulante. Voir : <https://www.canada.ca/.../devenez-benevole/bal-neige.html>

SNOWFLAKE KINGDOM 2026 From January 30 to February 16, 2026, experience winter at Snowflake Kingdom: laughter, slides, and memories guaranteed! This huge playground will host our traditional tube slides, magnificent snow sculptures, and a wide range of games and activities for young and old alike! Obstacle courses, mazes, Olympic sports, acoustic shows—everything you need to have fun and stay warm! Of course, it's impossible to resist our traditional beaver tails, which

are especially delicious when enjoyed near a fire! Parc Jacques-Cartier, North section, 350 Laurier Street, Gatineau (Quebec) - Friday, January 30, 2026, from 4 p.m. to 9 p.m. - Saturday, January 31, 2026, from 9 a.m. to 9 p.m. - Sunday, February 1, 2026, from 9 a.m. to 6 p.m. - Friday, February 6, 2026, from 9 a.m. to 10 p.m. - Saturday, February 7, 2026, from 9 a.m. to 10 p.m. - Sunday, February 8, 2026, from 9 a.m. to 6 p.m. - Friday, February 13, 2026, from 9 a.m. to 9 p.m. - Saturday, February 14, 2026, from 9 a.m. to 9 p.m. - Sunday, February 15, 2026, from 9 a.m. to 6 p.m. - Monday, February 16, 2026, from 9 a.m. to 6 p.m. Become a volunteer: Join the hundreds of volunteers who enjoy unforgettable moments every year during Winterlude. Your talents will be put to good use, and you will have an enriching and stimulating experience. See: <https://www.canada.ca/.../become-volunteer/winterlude.html>

GALA ROBE ROUGE 12e ÉDITION avec l'artiste invitée Mélissa Bédard. Samedi 7 février 2026 au Palais des congrès de Gatineau 50, boul. Maisonneuve, Gatineau, QC. Achetez vos billets dès maintenant! roberougegatineau.com

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 Dimanche 8 février à 14 h : Party du Super Bowl LX; chili à 17 h. -Mercredi 18 février à 18 h 30 : Nouveau! Soirée Quiz. Inscriptions à l'avance avec Jared au 613-

240-0559. -Samedi 28 février à 18 h : Souper levée de fonds suivi de musique et danse avec le groupe « Swamp City Stompers ». Billets disponibles en quantité limitée à l'avance seulement; appelez Denise au 613-614-7847. La Légion d'Aylmer filiale 33 est située au 59, rue Bancroft, Aylmer QC. Info : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33 -February 8 at 2 pm: Super Bowl LX Party; Chili at 5 pm. -February 18 at 6:30 pm: New! Trivia Night, registrations in advance with Jared at 613-240-0559. -February 28 at 6 pm: Chicken Dinner Fundraiser and live music at 7 pm with "Swamp City Stompers". Tickets available in limited quantity in advance only, call Denise at 613-614-7847. The Aylmer Legion Branch #33 is located at 59 Bancroft Street, Aylmer, QC. Infos: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 1er février : Atelier gratuit de tricot, ouvert à toutes et tous. Don de laine et d'aiguilles, tutorat sur place. 8 février : Party Superbowl avec menu Wings, Egg Rolls du St-Estèphe, poutine et une bière en fût - à partir de 15 h. Magnifique salle disponible pour location avec service de bar inclus, audiovisuel et stationnement gratuit. Prix très avantageux. Pour plus de détails : cdecaylmer.ca ou page Facebook Chevaliers de Colomb Aylmer 5281.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

PROFITE DE TA PATINOIRE SPÉCIAL SAINT-VALENTIN. Viens célébrer l'amour et l'amitié sur la glace! Le samedi 14 février 2026, de 18 h 30 à 21 h 30 au parc des Cèdres, 1, rue Principale, Gatineau, secteur d'Aylmer. Gratuit! Patine en duo ou entre amis dans une ambiance romantique et chaleureuse, accompagnée de musique douce et festive. Sur place : animations, feu de foyer pour te réchauffer et camion de rue pour te régaler. Ne manquez pas le maquillage thématique, parfait pour se mettre encore plus dans l'ambiance! Besoin d'équipement? La location de patins et de casques est disponible avec la carte Accès Gatineau+.

ENJOY YOUR SKATING RINK SPECIAL VALENTINE'S DAY. Come celebrate love and friendship on the ice! Saturday, February 14, 2026, from 6:30 p.m. to 9:30 p.m. at Parc des Cèdres, 1 Principale Street, Gatineau, Aylmer Sector. Free! Skate with your partner or friends in a romantic and warm atmosphere, accompanied by soft and festive music. On site: entertainment, a bonfire to warm you up, and a food truck to treat you. Don't miss the themed makeup, perfect for getting even more into the spirit! Need equipment? Skate

and helmet rentals are available with the Accès Gatineau+ card.

SAMEDI DES SEMENCES À AYLMER 2026! Échange de semences 100 % gratuit! Le samedi 28 février de 10 h à 15 h au Pavillon Robert-Middlemiss, 1, rue Principale, Gatineau (secteur d'Aylmer). Cette activité par et pour la communauté est organisée par les Partenaires du Secteur Aylmer, Polliniser / Pollinate Aylmer et Localeaf avec l'appui de Seeds of Diversity. Tout est absolument GRATUIT. Ce qu'on vous réserve... Des semences, et profitez d'ateliers gratuits, découvrez les partenaires communautaires. Vous avez des semences à offrir? Apportez-les! Pour vous informer : <https://localeaf.ca/samedi-des-semences-aylmer/> ou pour devenir bénévole, écrivez-nous à samedidessemencesaylmer@gmail.com.

WE ARE THRILLED TO ANNOUNCE THE VERY FIRST SEEDY SATURDAY AYLMER EVENT COMING TO OUR COMMUNITY! 100% free seed swap! Saturday, February 28, 2026, from 10 am to 3 pm. Location: Robert-Middlemiss Pavilion, 1 rue Principale, Gatineau (Aylmer sector). The event is being piloted together with Partenaires du Secteur Aylmer, Polliniser / Pollinate Aylmer and Localeaf,

with support from Seeds of Diversity Canada. The best part? Everything is absolutely FREE. What to Expect: Free Seeds!! Free Workshops!! Community links!! Got seeds? Bring them!! More details here: <https://localeaf.ca/seedy-saturday-aylmer/> OR shoot us an email at seedysaturdayaylmer@gmail.com.

SOIRÉES APRÈS-GLISSE POUR ADOS BAL DE NEIGE. Les soirées hivernales que tu n'as pas envie de manquer. Le bal de neige passe en mode soirée ado. Les 6 et 7 février 2026, de 18 h à 22 h au Domaine des flocons – parc Jacques-Cartier, rue Laurier, Gatineau. DJ live, musique, glissade sur tube en pleine nuit, grande roue illuminée, caméra 360°... bref, tout ce qu'il faut pour s'amuser et rire en gang! Viens jouer dehors même l'hiver (oui, oui). Chocolat chaud et café. Soupe. Prix à gagner + surprises. Concours du meilleur habit rétro hivernal (sors ton manteau le plus cool). Bonus : le parc reste ouvert jusqu'à 22 h juste pour ces soirées. L'entrée et toutes les activités sont 100 % gratuites (même le chocolat chaud. Même la soupe. Même le café et même la grande roue). Navette dispo depuis le Centre Robert-Guertin. Autobus de la STO 31 et 67. Pas de stationnement sur place (prends l'autobus ou trouve-toi un

lift). Après-glisse, c'est simple : l'hiver, mais en version fun. Détails : <https://calendrier.gatineau.cloud/calen.../evenement.aspx...>

WINTERLUDE AFTER-SLIDING PARTIES FOR TEENS. Winter parties you won't want to miss. The Snow Dance is switching to teen party mode. February 6 and 7, 2026, from 6 p.m. to 10 p.m. at Snowflake Kingdom – Jacques-Cartier Park, Laurier Street, Gatineau. Live DJ, music, nighttime tubing, illuminated Ferris wheel, 360° camera... in short, everything you need to have fun and laugh with your friends! Come play outside, even in winter (yes, really). Hot chocolate and coffee. Soup. Prizes to be won + surprises. Contest for the best retro winter outfit (bring your coolest coat). Bonus: the park stays open until 10 p.m. just for these evenings. Admission and all activities are 100% free (even the hot chocolate). Even the soup. Even the coffee and even the Ferris wheel). Shuttle available from the Robert Guertin Center. STO buses 31 and 67. No parking on site (take the bus or find a ride). Après-glisse is simple: winter, but fun. Details: <https://calendrier.gatineau.cloud/calen.../evenement.aspx...>

ÉPICERIES AFRICAINES AFRICAN GROCERIES

Votre épicerie,
une expérience!
Your grocery store,
an experience!



African Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau
819 682-6767 | africansoulfood.ca

MAISON ADYS
vous souhaite
Bonne année!

Secret d'Adji

Attiéké

181 rue Principale, suite H4, Gatineau
514 476-0877

Marché Afrique
Épicerie Afro-Caraïbene, Latino et Canadienne
Afro-Caribbean, Latino and Canadian grocery



819 205-0661

4, rue Georges-Bilodeau,
local 8, Hull, Qc J8Z 1V2

Annoncez votre
**ENTREPRISE ET VOS
SERVICES ICI!**

Advertise your
**BUSINESS AND
SERVICES HERE!**

Pour plus de renseignements
For more information

819 684-4755 ou/or
pub@bulletinaylmer.com

MOTS CROISÉS

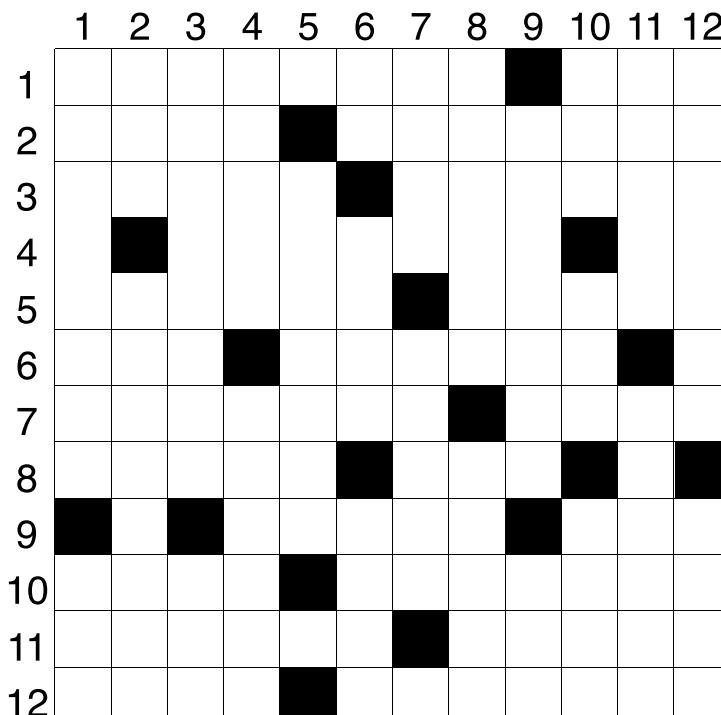
N° 959

HORIZONTALEMENT

- Rétablissement — Fils de Noé.
- Blanc mousseux — Travaille avec des aiguilles.
- Attachée — Homme de loi.
- Voler un client, en parlant d'une prostituée — Négation.
- Jambes — La langue, le mufle, les pieds, etc.
- Labiée à fleurs jaunes — Galères.
- Avion — Donne de l'air.
- Prépare en secret — Contraire à la raison.
- Oclusion intestinale — Personne qui anime.
- Mélodies — Prendre une décision.
- Servait à filer — Art martial.
- Animaux domestiques — Déballées.

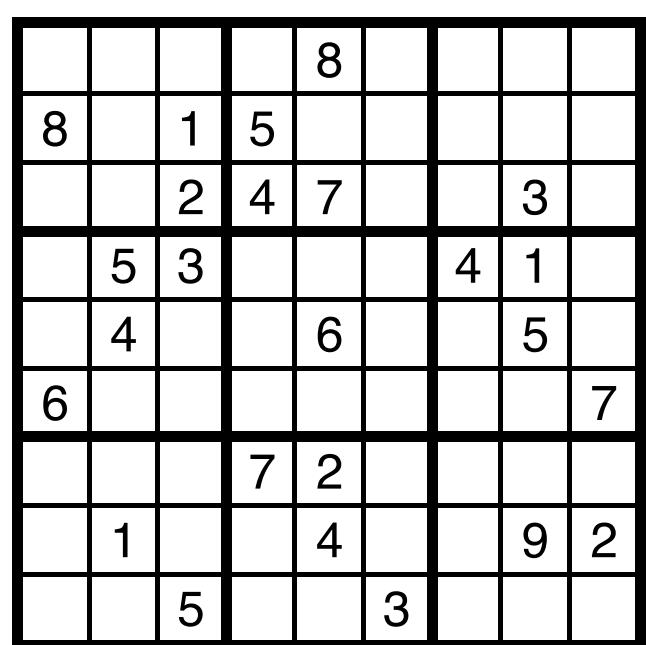
VERTICALEMENT

- Vaurien — Perroquet.
- Quelques dizaines d'États — Répulsion.
- Et le reste — Impasse.
- Se bidonnent — Sautées.
- Interminable.
- Abréviation religieuse — Risquée — Pour suspendre.



- Par la bouche — Endroit où l'on se poste pour guetter le gibier.
- Qui fleurt en plein hiver — Port du Japon.
- Il croasse — Pareil.
- Partie d'une charrue — Résine fétide — Arbre voisin du bouleau.
- Existant — Solution.
- Issue d'un croisement — Divinité.

RÉPONSE DU N° 959

**Règles du jeu :**

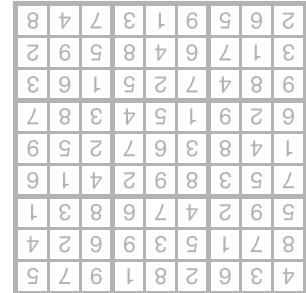
Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
N° 962

HOROSCOPE

Week of February 1 to 7, 2026

The luckiest signs this week:
Libra, Scorpio and Sagittarius

ARIES Even if you tend to shy away from attention, you'll find yourself in the spotlight this week. A particular situation will push you to overcome your shyness. In return, you'll receive words of admiration and be able to express your gratitude.

T AURUS If your children have already left home, you may consider selling your house to gain more freedom. On the other hand, if your relationship is still in its early stages, the idea of moving in together may soon feel like the next natural step.

GEMINI You'll engage in many discussions this week. At work, you'll expand your client base while strengthening team spirit among your colleagues. Your advice is valued and could lead to a notable improvement in your financial situation.

CANCER Your financial situation could create a lot of tension this week. However, an expert could help you find a suitable solution. This will ease some of the pressure and give you the chance to enjoy a well-deserved break.

LEO You'll be bursting with energy this week. You'll feel capable of moving mountains! You'll throw yourself into a new professional or personal project that will give you a deep sense of accomplishment and satisfaction.

VIRGO You'll need solid support in both your professional and personal life. You'll readily offer help to a loved one this week. However, be careful and make sure others don't take advantage of your generosity.

LIBRA This week will be filled with tension. This atmosphere will encourage you to take better care of yourself, especially through physical exercise. Since keeping your morale up matters too, treat yourself to a few indulgences to lift your spirits.

SCORPIO Unexpected events could cause delays this week, but spacing out your appointments could help you minimize your stress. This is also a good time to consider starting your own business.

SAGITTARIUS Your friends may invite you on a fun getaway. Nothing will revitalize you more than a brief change of scenery, especially if you live in the city.

CAPRICORN You'll soon go through an emotionally intense period that will prompt you to evaluate your friendships. Opportunistic actions will push you to reaffirm your values. If you respect yourself, you'll attract more authentic and sincere relationships.

AQUARIUS You'll feel a lot of pressure to make an important decision this week. If you want to make the right choice, gather all the necessary information and weigh the pros and cons. Give yourself the time you need.

PISCES At work, you'll be flooded with urgent tasks that demand your attention. Although this may cause some stress, the hustle and bustle could become a springboard for growth. You may suddenly be given an opportunity for advancement, which will benefit your career.

Aylmer's nightlife entertainment guide

Guide de la vie nocturne à Aylmer



**VOUS ORGANISEZ
UN ÉVÉNEMENT?**
Faites appel à votre journal local
pour l'annoncer!
Écrivez-nous à pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?
Make use of your local newspaper
to advertise it!
Contact us today at pub@bulletinaylmer.com



KARAOKÉ
CHAQUE SAMEDI DE
21:30 À 2:30

MUSIQUE ET DANSE
LE VENDREDI
21:30 À 2:30

OUVERT
Lundi - Mardi
9 h - 1 h
Mercredi
9 h - 2 h
Jeudi au Samedi
9 h - 3 h
Dimanche
9 h - Minuit

OPEN
Monday - Tuesday
9 am - 1 am
Wednesday
9 am - 2 am
Thursday to Saturday
9 am - 3 am
Sunday
9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055

5^e

5^e BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL
is now open
12-8pm Wed-Sat &
12-7pm Sun

JAN 29
Open mic,
Sign up 6pm

JAN 30
Best Coast West
Coast Day, stay
tuned for more info

OUVERT
Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN
Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com

**BISTRO
MEXICANA**
129



SOUPER DE DORÉ
Tous les derniers
vendredi du mois!
À compter de 17h00
Animation musicale
avec le groupe
Uni-Son
25\$

LOCATION DE SALLE
Jusqu'à 160 personnes
Stationnement inclus
Parfait pour réception
avec repas
Bar inclus

OUVERT
Jeudi
15h00 à 18h00
Vendredi
15h00 à 18h00

APPElez
819-684-5552
ou
réservez en ligne
www.cdecaylmer.ca

78, rue Principale
Aylmer



8 FÉVRIER
SUPER BOWL PARTY
(MENU SPÉCIAL)

13 FÉVRIER
METAL NIGHT
(À PARTIR DE 21H)
14 FÉVRIER
ST-VALENTIN
(TABLE D'HÔTE
SPÉCIALE)

15 FÉVRIER
BONECAT 15H À 17H
(SPECTACLE BLUES)

AYLMER
152, rue Principale,
Gatineau
819 682-1221

**ANNONCEZ
VOS
ÉVÉNEMENTS
ICI!**

**ADVERTISE
YOUR
EVENTS
HERE!**



31 JANVIER - 21H
Band Last Call
10 \$ à la porte

JANUARY 31ST - 9PM
Last Call Band
\$10 cover charge

8 FÉVRIER - SUPERBOWL
Spécial de Chiliie
à partir de 18 h

FEBRUARY 8 - SUPERBOWL
Special Chili starting at 6pm

28 FÉVRIER - 20 H 30
Band Country Nelson Colt
10 \$ à la porte

FEBRUARY 28 - 8:30PM
Country Nelson Colt Band
\$10 cover charge

TOUS LES MARDIS
Ligue de Billard amicale
à partir de 18 h 30 et débute
le 9 et 10 septembre

EVERY TUESDAY
Friendly Pool League at 6:30 pm
starting September 9 & 10

**TOUS LES MERCREDIS
ET JEUDIS**
Holdem Poker de 19 h à 22 h 15

**EVERY WEDNESDAY
& THURSDAY**
Holdem Poker de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS
Ligue de darts The Rusty Bull
à 19 h à partir du 11 septembre

EVERY THURSDAY
The Rusty Bull Dart League
at 7 pm starting September 11

TOUS LES DIMANCHES
Holdem Poker à 13h

EVERY WEDNESDAY
Holdem Poker at 1 pm

TOUS LES JEUDIS
Les ailes de poulet sont
est spécial à 0.75\$
à partir de 15 h
(sur place seulement)

Salle vip pour des groupes ou fêtes
disponible GRATUITEMENT
sur réservation
VIP Room for groups or celebrations
available FREE upon reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h

Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

Galeries Aylmer
181, Principale
Entrée Nord
North Entrance
info@chezputters.ca
819 557-1188



TOURNOI DE CRIBLE
31 JANVIER À 13H
INSCRIPTION LE JOUR MÊME
DE 12H30 À 12H45
COÛT 5\$ PP

SOIREE PEINTURE
"GNOME DE LA ST VALENTIN"
5 FÉVRIER À 18H30
INSCRIPTION À L'AVANCE
(819) 743-7491

PARTY DU SUPER BOWL
8 FÉVRIER OUVERT À 14H
PRIX SPÉCIAUX AU BAR
17H: BOL DE CHILI & PETIT
PAIN \$5
18H30: BOTTÉ D'ENVOI

BRISONS L'ISOLEMENT SOCIAL
MATINÉE-JASSETTE
10 FÉVRIER DE 10H À MIDI
CAFÉ & THÉ GRATUIT
SOIREE TRIVIA
18 FÉVRIER À 18H30
INSCRIPTION & INFO 613 240-0559

SOIREE KARAOKÉ
21 FÉVRIER À 20H

SOUPER & MUSIQUE LIVE
« SWAMP CITY STOMPERS »
28 FÉVRIER À 18H
BILLETS DISPONIBLES À
L'AVANCE SEULEMENT
613 614-7847

PARTY DE LA ST-PATRICK
15 MARS À 14H
MUSIQUE LIVE
"DAN DUNLOP BAND"
RAGOÛT IRLANDAIS À 18H

SOIREE DE MUSIQUE ROCK
21 MARS À 19H
"LOWER ROAD"
LÉGION D'AYLMER 59
BANCROFT GATINEAU
(AYLMER) QC.

LA LÉGION D'AYLMER EST
SITUÉE AU 59 BANCROFT
À AYLMER ET VOUS Y ÊTES
TOUS BIENVENUS(ES)
INFO. AYLMERLEGION33@
GMAIL.COM

**Live Music
& Events**

FÉVRIER

7 FEB

UNO

9PM-12AM

14 FEB

SOUPER SPÉCIAL

SAINT-VALENTIN

SPM-9PM

19 FEB

OPEN MIC AU CAFÉ

8PM-10:30PM

20 FEB

SOIREE KARAOKE

7PM-10PM

27 FEB

SOIREE COMÉDIE

AVEC DAVID PRYDE

(ANGLAIS)

8PM-10:30PM

ÉVÉNEMENT PAYANT

TICKETED EVENT

f @BRITISH

o @BRITISHHOTEL

tiktok @BRITISH.HOTEL

**NOUS SOMMES
OUVERTS**

LUN-DIM

MIDI-MINUIT

WE ARE OPEN

MON-SUN

NOON-MIDNIGHT

**APPElez
OU
RÉSERVEZ**

EN LIGNE

(819) 682-3000

EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

**CALL OR
BOOK
ONLINE**

16 Rue Principale, Gatineau (QC) J8X 1B2

LES ALIMENTS M&M



NOS PLUS BAS PRIX SONT LÀ !*

OUR LOWEST PRICES ARE HERE!*

PRIX INCROYABLE
INCREDIBLE PRICE
12.99 **19.99**
Membre
Récompenses
Rewards Member
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price

rabais
de 7\$

Ailes de poulet
entièrement cuites
Fully Cooked Chicken Wings
CHOIX DE 7 VARIÉTÉS
CHOOSE FROM 7 VARIETIES.

Miel et ail
Honey Garlic

Panées et
croustillantes
Crispy Breads

Buffalo
Buffalo

Style
Louisiane

Louisiana Style

680 g
PLUS DE VALEUR,
NOUVEAU FORMAT.
BETTER VALUE,
NEW SIZE

*Fixés selon les prix de 2025 pour le format de 680 g.
*Based on 2025 pricing of the 680 g size.



Assortiment de hors-d'œuvre
Party Packs
21-46 UNITES/PACK
442-504 g
4-8 UNITES/pack



Quatuor de feuilletés
Puff Pastry Quartet
32 UNITES/PIÈCES 57 g



Couronne de crevettes
Shrimp Rings
42-48 CREVETTES 520-540 g



Boulettes de bœuf à l'italienne
Italian-Style Beef Meatballs
89-95 UNITES/PIÈCES 900 g

OFFRES DE MISE AU JEU KICK OFF DEALS

Bruschetta
Bruschetta

9.99 ch./ea.
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price

Pains plats
Flatbreads
460 g - 515 g
4 variétés 4 Varieties

12.99 ch./ea.
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price

Languettes d'aiglefin
Haddock Tenders
8-12 UNITES/PIÈCES 454 g

16.99 ch./ea.
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price

OFFRES SENSAS GREAT DEALS

9.99 ch./ea.

Rouleaux de pizza
Pizza Rolls
8 UNITES/PIÈCES 460 g
2 variétés 2 Varieties

Pepperoni Pepperoni

Bâtonnets de fromage
Cheese Sticks
13-21 UNITES/PIÈCES 454 g
2 variétés 2 Varieties

Mozzarella Mozzarella

rabais de 7\$
9.99 **16.99**
Membre
Récompenses
Rewards Member
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price

ZONE CIRCULAIRES

GRAND MATCH BIG GAME

9.99
ch./ea.

GRANDES ÉCONOMIES BIG VALUE



Jalapeños
farçis de fromage
Cheese Stuffed Jalapeños
10-13 UNITES/PIÈCES 360 g
2 variétés 2 Varieties

9.99 ch./ea.
Membre
Récompenses
Rewards Member
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price

12.99 ch./ea.
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price



Bouchées de pâtes au bœuf
style jamaïcain
Jamaican-Style Beef Patty Bites 500 g

9.99 ch./ea.
Membre
Récompenses
Rewards Member
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price

12.99 ch./ea.
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price



Bouchées de macaroni
au fromage aux artichauts
Artichoke Mac & Cheese Bites
14 UNITES/PIÈCES 280 g

9.99 ch./ea.
Membre
Récompenses
Rewards Member
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price

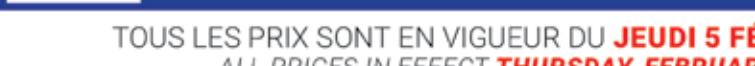
12.99 ch./ea.
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price



Friands
Sausage Rolls
26-28 UNITES/PIÈCES 500 g

9.99 ch./ea.
Membre
Récompenses
Rewards Member
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price

12.99 ch./ea.
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price



Cornichons frits en pâte
Fried Battered Pickles
10-12 UNITES/PIÈCES 350 g

9.99 ch./ea.
Membre
Récompenses
Rewards Member
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price

12.99 ch./ea.
Prix rég.
Non-membre
Non-Member
Reg. price

NOUVEAU!
NEW!

POUR UN TEMPS LIMITÉ
LIMITED TIME ONLY

TOUS LES PRIX SONT EN VIGUEUR DU JEUDI 5 FÉVRIER AU MERCREDI 11 FÉVRIER 2026, SAUF INDICATION CONTRAIRE.
ALL PRICES IN EFFECT THURSDAY, FEBRUARY 5 TO WEDNESDAY, FEBRUARY 11, 2026 UNLESS OTHERWISE STATED.



Pour consulter la circulaire, numérissez le
code QR ou rendez-vous à lesalimentsmm.com

To view the full flyer, scan the QR code or go to mmfoodmarket.com

FIÈRE DE SERVIR LES CANADIENS DEPUIS 1980
PROUDLY SERVING CANADIANS SINCE 1980



Membre FADOQ Rabais 10% sur prix régulier. | FADOQ Member, 10% OFF on regular price.



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 5 AU 11 FÉVRIER – FEBRUARY 5 TO 11 SPECIALS

2,99 \$
/LB
6,59/kg

Ailes de poulet
complètes
Whole chicken
wings

1,99 \$
/100 g

Gouda fumé
Autrichien
Austrian
smoked Gouda

Cambozola
Étiquette noire
Black Label

3,39 \$
/100 g

Pamplemousse
Grapefruit

2/3 \$

Ananas
Pineapple

3,49 \$
CH.

Piments
Trio
Peppers

3,99 \$

Fromages de chèvre
assortis Woolwich
Assorted Goat
Cheese

3,29 \$
113 g

Pizza

Dr. Oetker
Ristorante &
Casa di Mama

3,47 \$
CH.
340-410 g



Kit de salade
Taylor Farm
Salad kit

3,99 \$
CH.
312-377 g

Jambon Bacon
Schneiders
Ham & Bacon



Jambon Mère Michel
Maple Leaf
Mère Michel Ham

1,99 \$
/100 g

Salami boeuf
Lester
Beef Salami

2,29 \$
/100 g

2,99 \$
CH.
425 ml

Vinaigrette
Kraft
Salad Dressing

1,88 \$
CH.
960 ml

Jus Oasis
assortis
Assorted
Oasis Juice

